

Journals

No. 5

Friday, October 8, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 5

Le vendredi 8 octobre 2004

10 heures

PRAYERS

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment, as amended, of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. MacKay (Central Nova), — That the motion be amended by adding the following:

“and we urge Your Excellency’s advisors, when implementing the details of their proposals, to review the Employment Insurance program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada’s workforce, to reduce and improve the fairness of taxes, to be unwavering in the application of fiscal discipline, to examine the need and options for reform of our democratic institutions, including electoral reform, and to rise above partisanship to address the public interest;

That Your Excellency’s advisors consider the inclusion of the following:

1. the establishment of an arm’s-length, but not privatized, tri-party commission to ensure Employment Insurance premiums are used only for workers' benefits;
2. the reduction of taxes for low and modest income families;

PRIÈRE

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. MacKay (Nova-Centre), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et nous exhortons les conseillers de Votre Excellence, lors de la mise en œuvre des détails de leurs propositions, à revoir le programme d'assurance-emploi pour s'assurer qu'il demeure bien adapté aux besoins de la main-d'œuvre canadienne, à réduire les impôts et les rendre plus équitables, à appliquer sans compromis la discipline financière, à s'interroger sur la nécessité et la manière de réformer nos institutions démocratiques, y compris le système électoral pour s'élever au-dessus de la partisanerie pour servir l'intérêt public;

Que les conseillers de Votre Excellence considèrent d'inclure ce qui suit :

1. l'établissement d'une commission tripartite autonome, mais non privatisée, pour veiller à ce que les cotisations d'assurance-emploi ne servent qu'à verser des avantages aux travailleurs;
2. la réduction des impôts pour les familles à revenu faible et moyen;

3. the creation of an independent Parliamentary Budget Office to give regular advice on the fiscal forecasts of the government of Canada;

4. the establishment of a non-partisan, independent Citizens' Assembly to examine changes to the electoral system, including proportional representation;

5. measures to ensure that there be a vote in the House of Commons on any proposed continental missile defence treaty; and

And we ask Your Excellency's advisors to ensure that all measures brought forward to implement the Speech from the Throne, including those referred to above, fully respect the provinces' areas of jurisdiction and that the financial pressures some call the fiscal imbalance be alleviated.”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, unless the House orders otherwise, the Chair shall not receive any further amendment to the proposed amendment to the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment, as amended, of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. MacKay (Central Nova).

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Alcock (President of the Treasury Board):

3. la création d'un service parlementaire indépendant du budget chargé de fournir régulièrement des avis sur les prévisions financières du gouvernement du Canada;

4. l'établissement d'une assemblée de citoyens non partisane et indépendante afin d'examiner les modifications à apporter au système électoral, notamment la représentation proportionnelle;

5. des mesures garantissant la tenue à la Chambre des communes d'un vote sur tout projet de traité de défense antimissile continental;

Et nous demandons aux conseillers de Votre Excellence de prévoir que dans toutes les mesures visant à mettre en œuvre le discours du Trône, y compris dans celles ci-haut mentionnées, les compétences des provinces soient intégralement respectées et que les pressions financières que certains appellent le déséquilibre fiscal soient allégées. ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à moins que la Chambre en ordonne autrement, la présidence n'accepte plus de sous-amendement à l'amendement proposé à la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. MacKay (Nova-Centre).

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2005, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Main Estimates for the year 2004-2005”. — Sessional Paper No. 8520-381-01.

Pursuant to Standing Order 81(4), the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25 and 30
Privy Council, Vote 40
- (2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics
Justice, Votes 40 and 45
- (3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40
- (4) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 120
- (5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10
- (6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50
Privy Council, Vote 35
- (7) to the Standing Committee on Finance
Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1 and 5
Finance, Votes 1, 5, L10, 15, 25, 30 and 35
- (8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10
- (9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs), Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35 and 40
International Trade, Votes 1, 5, 10 and 15
- (10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Canada Customs and Revenue Agency, Vote 10

Message relatif aux crédits

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget principal des dépenses des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 2004-2005 ». — Document parlementaire n° 8520-381-01.

Conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25 et 30
Conseil privé, crédit 40
- (2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique
Justice, crédits 40 et 45
- (3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40
- (4) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 et 120
- (5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5 et 10
- (6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Conseil privé, crédit 35
Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50
- (7) au Comité permanent des finances
Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1 et 5
Finances, crédits 1, 5, L10, 15, 25, 30 et 35
- (8) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10
- (9) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
Affaires étrangères et Commerce international (Affaires étrangères), crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35 et 40
Commerce international, crédits 1, 5, 10 et 15
- (10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Agence des douanes et du revenu du Canada, crédit 10

Canadian Heritage, Votes 100 and 105	Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10 et 20
Governor General, Vote 1	Conseil privé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 45 et 50
Parliament, Vote 1	Gouverneur général, crédit 1
Privy Council, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 45 and 50	Parlement, crédit 1
Public Works and Government Services, Votes 1, 5 and 10	Patrimoine canadien, crédits 100 et 105
Treasury Board, Votes 1, 5, 10 and 20	Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5 et 10
(11) to the Standing Committee on Health	(11) au Comité permanent de la santé
Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25	Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25
(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities	(12) au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Human Resources and Skills Development, Votes 1, 5, 10, 15 and 20	Développement des ressources humaines (Développement social), crédits 1 et 5
Human Resources Development (Social Development), Votes 1 and 5	Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1, 5, 10, 15 et 20
(13) to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology	(13) au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1, 5 et 10
Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 and 105	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5
Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35	Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 et 105
Western Economic Diversification, Votes 1 and 5	Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35
(14) to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness	(14) au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile
Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50	Conseil privé, crédit 55
Privy Council, Vote 55	Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50
Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness), Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 and 75	Solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile), crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 et 75
(15) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs	(15) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20	Anciens combattants, crédits 1, 5, 10 et 15
Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10 and 15	Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20
(16) to the Standing Committee on Official Languages	(16) au Comité permanent des langues officielles
Privy Council, Vote 30	Conseil privé, crédit 30
(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs	(17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Parliament, Vote 5	Conseil privé, crédit 25
Privy Council, Vote 25	Parlement, crédit 5
(18) to the Standing Committee on Public Accounts	(18) au Comité permanent des comptes publics
Finance, Vote 20	Finances, crédit 20
(19) to the Standing Committee on the Status of Women	(19) au Comité permanent de la condition féminine

Canadian Heritage, Votes 110 and 115

(20) to the Standing Committee on Transport

Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

(21) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament
Parliament, Vote 10

Patrimoine canadien, crédits 110 et 115

(20) au Comité permanent des transports

Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

(21) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parlement, crédit 10

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2004-2005, as follows:

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-02;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-03;
- (3) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-04;
- (4) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-05;
- (5) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8520-381-06;
- (6) Canada Firearms Centre. — Sessional Paper No. 8520-381-07;
- (7) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-381-08;
- (8) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8520-381-09;
- (9) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-10;
- (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-381-11;
- (11) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-12;
- (12) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-13;
- (13) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8520-381-14;
- (14) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-15;
- (15) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-381-16;
- (16) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-17;
- (17) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-18;
- (18) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8520-381-19;
- (19) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-381-20;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2004-2005, comme suit :

- 1) Agriculture et agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-02;
- 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8520-381-03;
- 3) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-04;
- 4) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-05;
- 5) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8520-381-06;
- 6) Centre des armes à feu Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-07;
- 7) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8520-381-08;
- 8) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-09;
- 9) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8520-381-10;
- 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8520-381-11;
- 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520-381-12;
- 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520-381-13;
- 13) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-381-14;
- 14) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8520-381-15;
- 15) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-381-16;
- 16) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-381-17;
- 17) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-381-18;
- 18) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-19;
- 19) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-381-20;

-
- | | |
|---|---|
| (20) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-21; | 20) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-381-21; |
| (21) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-22; | 21) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-381-22; |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-23; | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8520-381-23; |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-24; | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-381-24; |
| (24) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-25; | 24) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-381-25; |
| (25) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-381-26; | 25) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-26; |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-27; | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-27; |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-381-28; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-28; |
| (28) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-381-29; | 28) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-381-29; |
| (29) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-30; | 29) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-30; |
| (30) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-31; | 30) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-31; |
| (31) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8520-381-32; | 31) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8520-381-32; |
| (32) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-33; | 32) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-33; |
| (33) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-34; | 33) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-34; |
| (34) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-35; | 34) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-35; |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-36; | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-36; |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-37; | 36) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-37; |
| (37) Foreign Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-38; | 37) Affaires étrangères Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-38; |
| (38) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-39; | 38) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-39; |
| (39) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-40; | 39) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-40; |
| (40) Human Resources and Skills Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-41; | 40) Ressources humaines et développement des compétences Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-41; |
| (41) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8520-381-42; | 41) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8520-381-42; |
| (42) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-43; | 42) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-381-43; |

-
- | | |
|--|---|
| (43) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-44; | 43) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-44; |
| (44) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-45; | 44) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-45; |
| (45) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-46; | 45) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-46; |
| (46) International Trade Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-47; | 46) Commerce international Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-47; |
| (47) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-48; | 47) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-48; |
| (48) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-49; | 48) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-49; |
| (49) NAFTA Secretariat - Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-381-50; | 49) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-381-50; |
| (50) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-381-51; | 50) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-381-51; |
| (51) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-381-52; | 51) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-381-52; |
| (52) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-381-53; | 52) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-381-53; |
| (53) National Library of Canada and National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-54; | 53) Bibliothèque nationale du Canada et Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-54; |
| (54) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-381-55; | 54) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-381-55; |
| (55) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-56; | 55) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-56; |
| (56) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-381-57; | 56) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-381-57; |
| (57) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-58; | 57) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-58; |
| (58) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-59; | 58) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-59; |
| (59) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-60; | 59) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-60; |
| (60) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-61; | 60) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-61; |
| (61) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-381-62; | 61) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-381-62; |
| (62) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-381-63; | 62) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-381-63; |
| (63) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-381-64; | 63) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-381-64; |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-65; | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-65; |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8520-381-66; | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8520-381-66; |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-67; | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-67; |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-68; | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-68; |

-
- (68) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8520-381-69;
- (69) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-70;
- (70) Public Service Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-71;
- (71) Public Service Human Resources Management Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-72;
- (72) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-381-73;
- (73) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-74;
- (74) RCMP - External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-381-75;
- (75) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-381-76;
- (76) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-381-77;
- (77) Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-78;
- (78) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-79;
- (79) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-80;
- (80) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-81;
- (81) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-82;
- (82) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-83;
- (83) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-381-84;
- (84) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-85;
- (85) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-86;
- (86) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-87;
- (87) Treasury Board of Canada, Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-381-88;
- (88) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-89;
- (89) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-381-90;
- 68) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8520-381-69;
- 69) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-70;
- 70) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-71;
- 71) Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-72;
- 72) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-381-73;
- 73) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-74;
- 74) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-381-75;
- 75) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-76;
- 76) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-381-77;
- 77) Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-78;
- 78) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-79;
- 79) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-80;
- 80) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-81;
- 81) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-82;
- 82) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-83;
- 83) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-381-84;
- 84) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-85;
- 85) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-86;
- 86) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-87;
- 87) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-88;
- 88) Anciens combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-89;
- 89) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-381-90.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-593 and P.C. 2004-915. — Sessional Paper No. 8540-381-2-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2004-584 to P.C. 2004-592, P.C. 2004-673 to 2004-676, P.C. 2004-736, P.C. 2004-926 and P.C. 2004-927. — Sessional Paper No. 8540-381-14-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2004-578. — Sessional Paper No. 8540-381-9-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2004-577, P.C. 2004-609 to P.C. 2004-612, P.C. 2004-662, P.C. 2004-716, P.C. 2004-893, P.C. 2004-894, P.C. 2004-900, P.C. 2004-901, P.C. 2004-919 to 2004-925, P.C. 2004-987, P.C. 2004-989, P.C. 2004-991, P.C. 2004-997 to P.C. 2004-1004. — Sessional Paper No. 8540-381-8-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2004-570, P.C. 2004-600, P.C. 2004-733, P.C. 2004-741 to 2004-743, P.C. 2004-908, P.C. 2004-913 and P.C. 2004-914. — Sessional Paper No. 8540-381-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2004-595 to P.C. 2004-598, P.C. 2004-679 to P.C. 2004-687, P.C. 2004-928 to P.C. 2004-945. — Sessional Paper No. 8540-381-16-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2004-579, P.C. 2004-580, P.C. 2004-599, P.C. 2004-688, P.C. 2004-738 and P.C. 2004-917. — Sessional Paper No. 8540-381-22-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2004-581, P.C. 2004-582, P.C. 2004-700, P.C. 2004-701, P.C. 2004-739 and P.C. 2004-740. — Sessional Paper No. 8540-381-5-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2004-536, P.C. 2004-594, P.C. 2004-692 to P.C. 2004-695 and P.C. 2004-947. — Sessional Paper No. 8540-381-24-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— P.C. 2004-656. — Sessional Paper No. 8540-381-25-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-593 et C.P. 2004-915. — Document parlementaire n° 8540-381-2-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2004-584 à C.P. 2004-592, C.P. 2004-673 à C.P. 2004-676, C.P. 2004-736, C.P. 2004-926 et C.P. 2004-927. — Document parlementaire n° 8540-381-14-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2004-578. — Document parlementaire n° 8540-381-9-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2004-577, C.P. 2004-609 à C.P. 2004-612, C.P. 2004-662, C.P. 2004-716, C.P. 2004-893, C.P. 2004-894, C.P. 2004-900, C.P. 2004-901, C.P. 2004-919 à 2004-925, C.P. 2004-987, C.P. 2004-989, C.P. 2004-991, C.P. 2004-997 à C.P. 2004-1004. — Document parlementaire n° 8540-381-8-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2004-570, C.P. 2004-600, C.P. 2004-733, C.P. 2004-741 à C.P. 2004-743, C.P. 2004-908, C.P. 2004-913 et C.P. 2004-914. — Document parlementaire n° 8540-381-4-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2004-595 à C.P. 2004-598, C.P. 2004-679 à C.P. 2004-687, C.P. 2004-928 à C.P. 2004-945. — Document parlementaire n° 8540-381-16-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2004-579, C.P. 2004-580, C.P. 2004-599, C.P. 2004-688, C.P. 2004-738 et C.P. 2004-917. — Document parlementaire n° 8540-381-22-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2004-581, C.P. 2004-582, C.P. 2004-700, C.P. 2004-701, C.P. 2004-739 et C.P. 2004-740. — Document parlementaire n° 8540-381-5-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2004-536, C.P. 2004-594, C.P. 2004-692 à C.P. 2004-695 et C.P. 2004-947. — Document parlementaire n° 8540-381-24-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

— C.P. 2004-656. — Document parlementaire n° 8540-381-25-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— P.C. 2004-670, P.C. 2004-671, P.C. 2004-705, P.C. 2004-721, P.C. 2004-722, P.C. 2004-902 to P.C. 2004-907, P.C. 2004-918, P.C. 2004-988 and P.C. 2004-990. — Sessional Paper No. 8540-381-3-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2004-702. — Sessional Paper No. 8540-381-7-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2004-664 and P.C. 2004-665. — Sessional Paper No. 8540-381-10-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2004-661, P.C. 2004-734, P.C. 2004-984 and P.C. 2004-1005. — Sessional Paper No. 8540-381-13-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2004-663 and P.C. 2004-895. — Sessional Paper No. 8540-381-17-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2004-916. — Sessional Paper No. 8540-381-1-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— C.P. 2004-670, C.P. 2004-671, C.P. 2004-705, C.P. 2004-721, C.P. 2004-722, C.P. 2004-902 à C.P. 2004-907, C.P. 2004-918, C.P. 2004-988 et C.P. 2004-990. — Document parlementaire n° 8540-381-3-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2004-702. — Document parlementaire n° 8540-381-7-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2004-664 et C.P. 2004-665. — Document parlementaire n° 8540-381-10-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2004-661, C.P. 2004-734, C.P. 2004-984 et C.P. 2004-1005. — Document parlementaire n° 8540-381-13-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2004-663 et C.P. 2004-895. — Document parlementaire n° 8540-381-17-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2004-916. — Document parlementaire n° 8540-381-1-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-3, An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-4, An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-4, Loi de mise en oeuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-5, An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dion (Minister of the Environment), seconded by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), Bill C-7, An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act, the Canada School of Public Service Act and the Official Languages Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-5, Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Lapierre (ministre des Transports), le projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dion (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada et la Loi sur les langues officielles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de

for the Regions of Quebec, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-11, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dosanjh (Minister of Health), seconded by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage), Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases”.

développement économique du Canada pour les régions du Québec, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-11, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles et de protection de dénonciateurs dans le secteur public, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles et de protection de dénonciateurs dans le secteur public ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dosanjh (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles ».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), Bill C-202, An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House not sit on Monday, October 25, 2004;

That, on the afternoon of October 25, 2004, the President of the United States of Mexico address a meeting of the Members of the Senate and of the House of Commons in the Chamber of the House of Commons;

That such address and all customary introductory and related remarks be printed as an appendix to the House of Commons Debates of October 26, 2004 and form part of the records of this House; and

That the media recording and transmission of the said proceedings be authorized according to House of Commons guidelines.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning health care services (No. 381-0004).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment, as amended, of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. MacKay (Central Nova).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cotler (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada entitled “Modernizing Canada’s Secured Transactions Law: The Bank Act Security Provisions”, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-381-371-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre ne siège pas le lundi 25 octobre 2004;

Que le Président des États-Unis du Mexique prononce un discours, dans l’après-midi du 25 octobre 2004, devant les membres du Sénat et de la Chambre des communes dans l’enceinte de la Chambre des communes;

Que le discours, de même que les allocutions de présentation et les remarques d’usage faites à cette occasion, soient imprimés en appendice aux Débats de la Chambre des communes du 26 octobre 2004 et fassent partie des archives de la Chambre; et

Que les médias soient autorisés à transmettre et à enregistrer les délibérations de ce jour, conformément aux directives de la Chambre des communes.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet des services de la santé (n° 381-0004).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. MacKay (Nova-Centre).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cotler (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « La loi sur les banques et la modernisation du droit canadien des sûretés », conformément à la Loi sur la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, art. 24. — Document parlementaire n° 8560-381-371-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— by Mr. Cotler (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-381-371-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Cotler (Minister of Justice) — Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-676-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-693-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Report on Corporations for the years 2001 and 2002, pursuant to the Corporations Returns Act, S.C. 1998, c. 26, s. 68. — Sessional Paper No. 8560-381-115-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-655-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-660-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-723-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— par M. Cotler (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, art. 24. — Document parlementaire n° 8560-381-371-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Cotler (ministre de la Justice) — Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-676-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-693-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapport sur les sociétés pour les années 2001 et 2002, conformément à la Loi sur les déclarations des personnes morales, L.C. 1998, ch. 26, art. 68. — Document parlementaire n° 8560-381-115-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-655-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-660-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-723-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— by Mr. Graham (Minister of National Defence) — Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the National Defence Act, S.C. 1998, c. 35, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-381-735-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Graham (Minister of National Defence) — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the National Defence Act, S.C. 2001, c. 41, sbs. 273.63(3). — Sessional Paper No. 8560-381-792-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Plan for 2004-2005 to 2006-2007 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the Canada Customs and Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, s. 49. — Sessional Paper No. 8562-381-839-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m. the Speaker adjourned the House until Tuesday, October 12, 2004, at 2:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, October 5, 2004.

— par M. Graham (ministre de la Défense nationale) — Rapport du juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 1998, ch. 35, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-381-735-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Graham (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 2001, ch. 41, par. 273.63(3). — Document parlementaire n° 8560-381-792-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. McCallum (ministre du Revenu national) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2006-2007 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, art. 49. — Document parlementaire n° 8562-381-839-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 14 h 30 le Président ajourne la Chambre jusqu'au mardi 12 octobre 2004, à 14 heures, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 octobre 2004.